

DOHODA

uzavretá medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

MEGÁLLAPODÁS

mely az alábbi szerződő felek között lett megkötve

Príkazca a usporiadateľ podujatia:

Rendezvény képviselőjében a Megbízó:

Mesto Šahy

Adresa /Cím: Hlavné námestie 1, 936 01 Šahy

IČO / statisztikai számjel: 00307513

DIČ / Adószám: SK2021020716

IBAN: SK43 0200 0000 0026 3245 0551

V zast. / képv.: Ing. Pál Zachar, primátor

ďalej ako **Príkazca**

ďalších **Megbízó**

Vystupujúci:

Fellépő:

v zastúpení vystupujúceho / speváčky Kovács Kati

Kovács Kati előadó képviselőjében

EUROVOICE Művészeti és Szolgáltató Betéti Társaság

Adresa / cím: 2093 Budajenő, Csalogány u. 8.

DIČ / Adószám: HU28274313

IBAN: 11600006-00000000-97782010

V zastúpení: Kovács Katalin, vezető tisztségviselő

ďalej ako **Vystupujúci.**

ďalších **Fellépő**

1. Predmet dohody - A megállapodás tárgya

Názov podujatia: Rendezvény neve:	Dni kultúry v Honte Honti Kulturális Napok
Termín konania: Időpontja:	15. september 2023 2023. szeptember 15.
Miesto konania: Helyszín:	Šahy Ipolyság
Začiatok vystúpenia: Fellépés kezdete:	19:30
Trvanie vystúpenia: Fellépés időtartama:	60 min.
Začiatok zvukovej prípravy: Hangbeállítás kezdete:	15 minút pred začiatkom koncertu 15 perccel a koncert kezdete előtt
Kontaktná osoba Vystupujúceho: Fellépő kapcsolattartók:	Krupiczker Kata
Kontaktná osoba Príkazcu: Megbízó részéről a rendezvényfelelős:	Zsóka Szilárdka

2. Technika

Príkazca sa zaväzuje, že na základe technického ridera a nákreš javiska zabezpečí technické a personálne podmienky potrebné pre produkciu, a to podľa predchádzajúcich pokynov.

Vystupujúci sa zaväzuje, že na vystúpenie si prinesie hudobné nástroje potrebné k produkcii.

3. Promócia

Príkazca bude súčinný pri propagácii podujatia použitím tlačového materiálu poskytnutého kapelou (fotografie, logo, text) nasledovným spôsobom:

- zverejní na vlastnej webovej stránke, vo svojom mesačníku, na svojom mesačnom programovom plagáte, vo svojom internetovom newsletteri, a na všetkých inzertných plochách, na ktorých propaguje svoje týždenné alebo mesačné programy,

4. Cena produkcie

Za produkciu má **Vystupujúci** nárok na nasledovnú, spoločne dohodnutú odmenu na základe faktúry vystavenej Vystupujúcim:

Brutto: 3620 eur

Platobné podmienky: Platobné podmienky: 5 dní po vystúpení prevodom na účet.

Vyhotovenie záznamu

Vystupujúci zároveň touto zmluvou udeľuje usporiadateľovi súhlas na vyhotovenie a následné použitie podobizní, obrazových a zvukových záznamov **Vystupujúceho** a jeho umeleckého výkonu.

5. Iné, catering

Vystupujúci odovzdá usporiadateľovi podujatia zoznam maximálne 10 osôb, ktoré tvoria jeho sprievod a sú jeho hostia, a to najneskôr dva týždne pred začiatkom koncertu.

Pre **Vystupujúceho** je **Príkazca** povinný zabezpečiť čistú, uzamykatelnú alebo stráženú šatňu, ktorá je vyhovujúca na daný účel, a tiež catering.

2. Technika

Megbízó vállalja, hogy a jelen megállapodás mellékletét képező technikai rider és színpadraajz alapján a produkcióhoz szükséges technikai feltételeket és személyzetet biztosítja, a koncertet megelőző egyeztetések alapján.

A **Fellépő** vállalja, hogy az előadásra magával hozza a produkcióhoz szükséges hangszereket.

3. Promóció

Megbízó részt vesz a rendezvény reklámozásában a következő módon, a zenekar által leadott sajtóanyagokat felhasználva (fotó, logó, szöveg):

- megjelenteti saját honlapján, havi műsorfüzetében, havi műsorplakátján, internetes körlevelében, és azokon az eseti hirdetési felületein, ahol havi illetve heti programjait reklámozza,

4. Ellenérték

A produkció ellenértékeként a **Fellépőt** az alábbi, közösen megállapított összeg illeti meg számla ellenében:

Bruttó: 3620 eur

Az ellenérték kifizetése: a koncertet követő 5 napon belül átutalással a megadott számlaszámra.

Rögzítés

Egyúttal jelen szerződéssel a **Fellépő** hozzájárul a **Megbízónak** ahhoz, hogy az **Fellépőről** és művészi előadásáról képmásokat, kép- és hangfelvételeket készítsen, majd felhasználjon.

5. Egyéb, catering

Fellépő az öt kísérő személyekről és vendégekről maximum 10 fős névlistát adhat le a rendezvény felelősének a koncert kezdete előtt legkésőbb két héttel.

Fellépő részére a **Megbízó** minden esetben köteles tiszta, zárható vagy őrzött, megfelelő méretű öltözőt, valamint cateringet biztosítani.

6. Výpoved'

V prípade vypovedania tejto dohody ktoroukoľvek zo zmluvných strán z akéhokoľvek dôvodu má druhá strana nárok uplatniť voči odstupujúcej strane zmluvnú pokutu podľa nasledovných:

- V prípade výpovede viac ako 60 dní pred Podujatím 50% zo sumy stanovenej ako protihodnota poskytovanej služby
- V prípade výpovede menej ako 60 dní pred Podujatím 100% zo sumy stanovenej ako protihodnota poskytovanej služby

7. Vis Major

Vystupujúci je povinný splniť všetky podmienky tejto zmluvy, prípadné povinnosti a zodpovednosť, neuvedené v zmluve – vzniknuté medzičasom a neskôr – znáša usporiadateľ podujatia (napr. zaobstaranie povolení, spolupráca s dodávateľmi energií, riešenie autorských práv a pod.). V prípade zmareného plnenia v dôsledku nesplnenia týchto podmienok sa usporiadateľ nemôže odvolávať na vis major.

Predvídateľné prekážky – v dôsledku ktorých sa neuskutoční alebo preruší vystúpenie – sa nemôžu považovať za vis major okolnosť (dážď, pripekajúce slnko, výtržnosť, technické podmienky predstavujúce nebezpečenstvo úrazu, ďalšie prekážky vyplývajúce z nedbanlivej organizácie), teda usporiadateľ je povinný postupovať podľa tejto dohody.

Pokiaľ sa podujatie nemôže uskutočniť v dôsledku akéhokoľvek opatrenia súvisiaceho s COVID 19, potom si Vystupujúci môže ponechať zálohu, ale do 31. decembra 2024 – v dohodnutom termíne – je povinný koncert pre Príkazcu uskutočniť za sumu dohodnutú v tejto zmluve.

8. Prílohy

Súčasťou tejto dohody sú je technický rider Vystupujúceho.

Pre dostavenie na miesto konania a kvalitné vystúpenie Vystupujúceho na podujatí je nevyhnutné podpísanie tejto zmluvy, a splnenie požiadaviek uvedených v prílohách.

6.Felmondás

Jelen megállapodás bármely okból történő, bármelyik fél általi felmondása esetén a másik fél jogosult az alábbi kötbérvételest a lemondó féllel szemben érvényesíteni:

- A Rendezvényt megelőző 60. naptári nap előtti felmondás esetén a szolgáltatás ellenértékéeként meghatározott összeg 50%-a.
- A Rendezvényt megelőző 60 naptári napon belüli felmondás esetén a szolgáltatás ellenértékéeként meghatározott összeg 100 %-a.

7. Vis Major

A Fellépő köteles a szerződésben foglaltakat maradéktalanul teljesíteni, a szerződésben nem szereplő – közben és utána felmerülő – esetleges kötelezettségek és felelősség a rendező szervet terhelik (pl. engedélyek beszerzése, közszolgáltatókkal való együttműködés, jogdíjak rendezése, stb.), ezek hiánya következtében meghiúsult teljesítés esetén vis majorra való hivatkozás nem elfogadható.

Megelőzhető – fellépést megghiúsító vagy megszakító – akadályok sem minősülnek vis majornak (csapadék, tűz, napsütés, garázdaság, balesetveszélyt hordozó technikai feltételek, gondatlan szervezésből eredő egyéb akadályok), következésképp a rendező szerv köteles a megállapodásban rögzítettek szerint eljárni.

Amennyiben bármilyen COVID19 vírus okozta szabályozás miatt a rendezvény nem tartható meg, akkor a Fellépő az előleg összegét megtarthatja, de 2024. december 31. köteles pótolni a koncertet Megbízó felé – egyeztetett időpontban - a jelen szerződésben rögzített összegért.

8. Mellékletek

Jelen megállapodás szerves részét képezi a fellépő technikai ridere

Fellépő a rendezvényen való megjelenéséhez és minőségi produkció nyújtásához elengedhetetlen a szerződés aláírása, és a felsorolt mellékletekben szereplő igények teljesítése.

9. Záverečné ustanovenia

Na otázky neupravené touto zmlouvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.

Táto zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých dostane každá zo zmluvných strán po 1 vyhotovení.

Zmluvné strany prehlasujú, že dohoda je podpísovaná podľa ich pravej a slobodnej vôle, nie v tiesni alebo za jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, že si ju riadne prečítali a súhlasia s celým jej obsahom.

9. Záró rendelkezések

Jelen szerződésben nem rendezett kérdésekben a Ptk. vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

Jelen szerződés két példányban készült, melyből a feleket 1-1 példány illet meg.

A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás valós és szabad akaratuk alapján lett megkötve, nem kényszer alatt vagy egyoldalúan előnytelen feltételek mellett, hogy azt rendesen elolvasták és teljes tartalmával egyet értenek.

Kelt/V Šahách, dňa 15. 09. 2023

Príkazca:
Megbízó:

Vystupujúci:
Fellépő:

.....
Mesto Šahy
V zast. / képv.: Ing. Pál Zachar
Primátor - Polgármester

.....

